

Il-Fond Malti tal-Ktieb 2025 Għotjiet għat-Traduzzjoni u l-Esportazzjoni
Kategorija 2: Traduzzjoni ta' Silta minn Ktieb bħala Pitch – Linjigwida u
Regolamenti

1. Harsa ħafifa

L-Għotjiet għat-Traduzzjoni ta' Silta minn Ktieb bħala Pitch iwieżnu lit-tradutturi letterarji biex jippiċċjaw siltiet ta' xogħlijiet Malti għall-pubblikazzjoni internazzjonali.

Il-fond għall-2025 f'dil-fergħa huwa €5,000.

2. Għotjiet għat-Traduzzjoni u l-Esportazzjoni

- **Kategorija 1:** Traduzzjoni u esportazzjoni ta' kotba Maltin bil-Malti jew bl-Ingliż
- **Kategorija 2:** Traduzzjoni ta' silta minn ktieb bħala pitch

Għal dettalji dwar kategorija 1, żur il-linjigwida tagħha.

3. Għanijiet

- Biex niffacilitaw id-dħul fi swieqi internazzjonali ta' kotba Maltin bis-saħħa tal-pitches.
- Biex inkabbru r-rikonoxximent tal-ġeneri varji fil-letteratura Maltija.
- Biex jikber in-numru ta' nies li jaqraw xogħol Malti u allura ninkuraġixxu l-iskambju kulturali.
- Biex nippromwovu l-iskambju kulturali u nintroduċu l-wirt letterarju Malti lil udjenzi barranin.
- Biex inwieżnu lit-tradutturi u lill-pubblikaturi ħalli jxerrdu l-letteratura Maltija.
- Biex inżommu livelli għoljin ta' traduzzjoni.
- Biex inkattru l-kollaborazzjonijiet bejn il-kreattivi Maltin u sħabhom il-barranin.
- Biex nassiguraw traduzzjonijiet ta' kwalità u fidili lejn l-original.

4. Min jista' japplika?

Awturi, tradutturi u pubblikaturi Maltin.

5. Proġetti mwieġna

Il-fond iwieżen it-traduzzjoni ta' siltiet ta' letteratura Maltija bil-Malti jew bl-Ingliż fi kwalunkwe lingwa oħra.

Is-silta tradotta tista' tkun minn:

- Letteratura – proża fittizja, poeżija, drama, bijografiji, letteratura mhux fittizja, u rumanzi grafiċi.
- Xogħol ta' riċerka – kotba akkademiċi, monografiji, ġabriet editjati, edizzjonijiet kritiċi, katalogi rriċerkati tal-esebizzjoni li jinkludu materjal analitiku.

Għall-fini ta' dil-fergħa, ir-rati tat-traduzzjoni huma:

- €0.08-€0.15 għal kull kelma tradotta.
- €0.02-€0.06 għal kull kelma editjata
- Proġetti ta' traduzzjoni poetika jkunu evalwati għalihom.

Dil-fergħa twiežen traduzzjonijiet ta' siltiet li ma jaqbżux it-3,500 kelma għal xogħol ta' proża u l-5 poeżiji b'massimu ta' 36 linja kull waħda għal xogħol ta' poeżija.

6. Ir-Regolament De Minimis – Regoli Applikabbli għall-Għajjnuna Statali

Il-Fond Malti tal-Ktieb qed ikun implimentat skont il-proviżjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2831 tat-13 ta' Diċembru 2023, dwar l-applikazzjoni ta' Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-għajjnuna de minimis.

L-għajjnuna de minimis totali mogħtija lil kull impriża waħda m'għandhiex taqbeż il-€300,000 fuq kwalunkwe perjodu ta' tliet snin fiskali. Minħabba f'hekk l-applikanti għal dal-fond mitluba jipprovdu flimkien mall-applikazzjoni tagħhom, Formola ta' Dikjarazzjoni t'Għajjnuna mogħtija mill-Istat li fiha jikkonfermaw l-ammont ta' għajjnuna de minimis li rċevew u/jew applikaw għalija fil-perjodu applikabbli ta' 3 snin.

L-akkumulu tal-għajjnuna għandu jsegwi r-regoli f'Artiklu 5 tad-de minimis. L-għajjnuna tal-Fond Malti tal-Ktieb m'għandhiex tingħadd ma' għajjuniet

governattivi oħra li jkopru l-istess spejjeż. Jekk ikun jidher ċar li l-proġett ingħata fondi separati għall-istess spejjeż, jiġifieri dak li jkun ikun bill sebgħu darbtejn, il-proposta tkun ikkunsidrata bħala ineliġibbli u l-fondi mogħtija jkunu jridu jitreġġgħu.

7. Il-Proċess tal-Evalwazzjoni

Biex applikazzjoni tkun ikkunsidrata għall-fondi trid iġġib minn tal-inqas 60 marka. Bord indipendenti tal-aġġudikazzjoni jara l-applikazzjonijiet u jqassam il-fondi skont il-grad ta' kompetizzjoni u d-disponibbiltà tal-fondi.

Il-fondi jiġu allokati wara proċess kompetittiv tal-aġġudikazzjoni skont damma ta' kriterji stabbiliti minn qabel.

Ir-rebbieħa tal-fond jiġi jithabbru fi żmien tmien ġimgħat minn għeluq is-sottomissjonijiet.

Dawk li ma jirnexx ilhomx jieħdu l-fondi jingħataw rapport iddettaljat.

8. Il-Kriterji tal-Eliġibbiltà

L-applikazzjoni trid tinkludi:

- Proposta ta' traduzzjoni ta' silta bħala pitch li ma taqbiżx l-1,000 kelma, u li tinkludi ġustifikazzjoni kulturali u letterarja, riċerka għad-detentur tad-drittijiet, u l-pubblikaturi mira.
- Rendikont baġitarju bi stimi uffiċjali.
- CV tat-traduttur u l-kampjun tas-sors li se jinqaleb.
- Riċerka oħra relatata mas-suq u l-pubblikatur jew agent letterarju potenzjali..
- Stimi uffiċjali tal-kisba tad-drittijiet.

Ix-xogħol originali jrid ikn diġà ppubblikat u identifikat b'ISBN Malti.

Proġetti ineliġibbli

- Kotba użati fl-iskejjel;
- Manwali tal-istruzzjonijiet;
- Kotba ta' propaganda politika;
- Kotba ta' qari każwali;
- Kotba ta' notamenti mużikali;
- Kotba ta' fotografija jew xbihat;

- Xogħlijiet ta' traduzzjoni jew noti ta' xi kors mgħallem;
- Proġetti li l-ispejjeż tagħhom ikunu diġà ġew koperti minn entitajiet pubbliċi oħra jew minn fondi tal-KNK;
- Applikazzjonijiet biex jinġiebu spejjeż b'lura

Il-proġetti ineligibbli ma jgħaddux għall-fażi tal-evalwazzjoni.

9. Ir-Rendikont Baġitarju

Iridu jiġu pprezentati stimi u dokumenti uffiċjali li jirfdu l-ispejjeż immarkati fir-rendikont baġitarju.

Spejjeż eligibbli:

- Rati tat-traduzzjoni;
- Miżat tat-traduttur;
- Qari tal-provi;
- Editjar.

L-applikanti jridu jassiguraw li jidentifikaw id-detentur tad-drittijiet u jinkludu ittra ta' ftehim mal-awtur tat-test originali/id-detentur tad-drittijiet li jikkonfermaw li t-test se jkun tradott.

Kull proġett rebbieġ jista' jingħata sa massimu ta' €500.

10. Il-Kriterji tal-Aġġudikazzjoni

a) Kwalità: Is-sħuħija tal-Pitch (35 marks)

Dal-kriterju jhares lejn ir-rekord professjonali tat-traduttur u l-kwalità tas-silta provduta. Kollox irid ikun mirfud minn dokumenti u s-CV jew portafoll tat-traduttur.

Il-proġett:

- Jixhed l-esperjenza u l-kisbiet tat-traduttur fit-traduzzjoni letterarja?
- Juri l-kapaċità tat-traduttur li jifhem l-isfumaturi lingwistiċi u kulturali tat-test?
- Juri l-kwalifikazzjonijiet akkademici tat-traduttur u l-ħila fil-lingwa sors u l-lingwa mira?

Il-pitch:

- Tfiehem għala dal-ktieb għandu jiġi tradott?

- Tinkludi AI (Advanced Information) li tippreżenta l-ktieb, xi reklami dwaru, dettalji tal-plot, l-għan tal-ktieb, il-punti ewlenin, jew informazzjoni dwar l-awtur bħal kotba oħra ppubblikati jew premji mirbuħa?
- Tipprovdi kopja tas-silta oriġinali li se tkun tradotta jekk jingħata l-fond?
- Tiddelinea l-konenut, it-temi u s-sinjifikanza tal-ktieb?

b) Kwalità: Ix-xogħol Malti rebaħ il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb (5 marki)

Jekk il-ktieb Malti li qed ikun ippiċċjat rebaħ il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb jingħata 5 marki awtomatikament.

Aċċessa l-lista sħiħa ta' rebbieħa hawnhekk: <https://ktieb.org.mt/mt/national-book-prize/>

c) Il-Ktieb fis-Suq: Distribuzzjoni u kuntatti stabbiliti (30 marka)

Dal-kriterju jħares lejn id-dettalji tal-pjan tad-distribuzzjoni u l-promozzjoni internazzjonali tax-xogħol tradott, kif ukoll ir-riċerka li saret biex jiġi identifikat id-detentur tad-drittijiet. Jiġu kkunsidrati wkoll il-kuntatti stabbiliti u d-dokumentazzjoni li tinfidhom.

Il-proġett:

- Jidentifika b'mod ċar min hu d-detentur tad-drittijiet tal-awtur b'ittra ta' kunsens sabiex it-test ikun tradott?
- Jixhed kapaċità biex jinkisbu d-drittijiet?
- Jinkludi riċerka dwar is-suq mira u potenzjalment il-pubblikatur jew l-aġent letterarju?
- Jagħmel publikatur li huwa allineat mal-ġeneru tal-ktieb ippiċċjat u mall-udjenza, kif ukoll publikatur reputat għat-traduzzjoni ta' xogħlijiet internazzjonali?

d) Ktieb fis-Suq: Relevanza għas-suq internazzjonali mira (10 marki)

Dal-kriterju jħares lejn ir-relevanza tax-xogħol tradott fis-suq internazzjonali mira. Irid jiġi spjegat għala x-xogħol huwa mmirat għal das-suq.

Il-proġett:

- Ifiehem kif il-ktieb jallinea ruħu mat-tendenzi tal-qarrejja f'dak is-suq? Jikkunsidra fatturi usa', ngħidu aħna l-klima soċjopolitika jew il-kultura?
- Iħares lejn fatturi bħall-popolarità tal-ġeneru tal-ktieb fil-pajjiż, ir-relevanza tematika tiegħu, jew ir-reputazzjoni tal-pubblikatur?
- Jagħmel każ b'saħħtu għala dax-xogħol partikulari se jappella għall-udjenza tas-suq mira?

e) L-Immaniġġjar u l-Vijabbiltà: l-ċarezza tal-applikazzjoni (10 marki)

Dal-kriterju jhares lejn l-ċarezza u l-livell fid-dettall tal-applikazzjoni.

Il-proġett:

- Jikkomunika sew l-iskop u s-sinjifikanza tiegħu?
- Jesebixxi f'sieb fil-fond u ippjanar (sinopsi, taqsim tal-kapitli, metodoloġija tar-riċerka fejn meħtieġa, u spjegazzjoni tal-kontribuzzjoni tal-ktieb)?
- Jippreżenta pitch kollox ma' kollox organizzata?

f) L-Immaniġġjar u l-Vijabbiltà: Finanzi (10 marki)

Dal-kriterju jhares lejn l-abbiltà tal-applikant li jimmaniġġja l-proġett finanzjarjament.

L-applikant:

- Juri f'ila finanzjarja li jlesti l-proġett u jilħaq l-għanijiet imfissra bil-baġit mitlub?
- Jinkludi baġitjar li jagħmel sens, stimi tal-ispejjeż, u allokkazzjonijiet ta' riżorsi għall-editjar, id-disinn, l-istampar, il-marketing u d-distribuzzjoni?
- Għandu pjan solidu ta' kif jassigura l-fondi?
- Isib bilanċ bejn l-effiċjenza finanzjarja u l-kwalità?

Ġeneralment applikazzjoni tkun ta' suċċess jekk ikollha:

- Deskrizzjoni ta' kif il-proġett għandu valur kulturali, edukattiv, letterarju u akkademiku.
- Referenzi legittimi minn terzi persuni.
- Rendikont baġitarju realistiku mirfud minn dokumenti uffiċjali.

Il-bord tal-aġġudikazzjoni jista' jiddeċiedi li jwiežen bis-sħiħ jew parzjalment proġett jew ieħor.

Il-bord tal-aġġudikazzjoni jiddeċiedi abbażi tas-saħħa u s-sħuħija tal-applikazzjoni.

Il-bord tal-aġġudikazzjoni jista' jiddiskrimina ma' xi proġetti skont il-miri finanzjarji ta' kull fergħa tal-Fond Malti tal-Ktieb, anki minhabba li jkunu kkunsidraw ċerti prijoritajiet kurrenti tas-suq tal-pubblikazzjoni.

Id-deċiżjoni tal-bord tal-aġġudikazzjoni hi finali u mhux kontestabbli.

11. Dokumenti Mandatorji

Kull applikazzjoni jrid ikollja:

- Formola tal-applikazzjoni mimlija online.
- Proposta ta' traduzzjoni ta' silta bħala pitch ta' 1,000 kelma.
- Rendikont baġitarju bi stimi uffiċjali.
- Kopja tal-Karta tal-Identità/Permessa ta' Residenza tal-applikant.
- CV tat-traduttur u kampjun tradott (jekk applikabbli).
- Is-silta li se tkun tradotta bħala pitch (3,500 kelma għall-proża u 5 poeżiji ta' massimu ta' 36 linja għall-poeżija).
- Dokumentazzjoni u prova ta' riċerka dwar is-suq mira, fosthom is-suggeriment ta' pubblikatur jew agent letterarju potenzjali li lilhom ikun ippiċċjat il-ktieb.
- Il-Formola tad-Dikjarazzjoni De Minimis.

Dokumenti oħra mhux mandatorji

Nirrakkomandaw ħafna li tinkudi dokumenti oħra li jsaħħu l-applikazzjoni tiegħek u jqawwu l-argument mal-aġġudikanti. Għalkemm applikazzjoni bid-dokumenti meħtieġa biss tgħaddi mill-eligibbiltà, dawn mhumiex biżżejjed biex bihom tikkompeti mal-applikazzjonijiet l-oħra għall-fondi.

Dawn li ġejjin huma xi dokumenti oħra li tista' daħħal mal-applikazzjoni.

- Referenzi biblijografiċi tal-awtur.
- Kwalunkwe referenzi oħra li jsaħħu l-applikazzjoni tiegħek.
- Silta mix-xogħol.
- Xi referenzi mill-midja li jissapportjaw il-proġett.
- Lista ta' fondi pubbliċi li ħadt fil-passat.

12. Applika

Is-sottomissjonijiet jagħlqu **t-Tlieta 20 ta' Mejju f'nofsinhar**.

L-applikanti mhegga bis-sħiħ jaqraw ir-regolamenti aktar minn darba qabel ma japplikaw.

L-applikazzjonijiet tal-Fond Malti tal-Ktieb 2025 iridu jiddaħħlu online minn dil-ħolqa: <https://ktieb.submittable.com/submit>. Segwi pass pass kif tapplika u ttella' d-dokumenti tiegħek.

Jekk issib ruġiek f'xi diffikultà tiddejjaq xejn tibgħat email fuq matthew.borg@ktieb.org.mt jew iċċempel fuq +356 27131574 mit-Tnejn sal-Ġimgħa bejn id-9am u l-4pm.

Ir-rappreżentanti tal-KNK jistgħu jiddiskutu miegħek dwar l-applikazzjoni, iżda mhumiex awtorizzati jiċċekkjawhielek jew jimlewhielek.

13. Riżultati u Mistoqsijiet

L-ismijiet tal-proġetti mwieżna jiġihabbru online tmien ġimgħat mill-għeluq tas-sottomissjonijiet. Dawk li ma jirnexx ilhomx jieħdu l-fondi jistgħu jerggħu japplikaw.

L-informazzjoni miksuba mill-amministraturi tal-Fond tibqa' kunfidenzjali waqt u wara l-proċess tal-evalwazzjoni. Fil-ftehim li jiġi ffirmat mar-rebbieha tal-fond, jiġu żgurati l-protezzjoni tad-dejta u l-kunfidenzjalità.

14. L-Implimentazzjoni tal-Proġett u r-Rappurtaġġ

Il-benefiċjarji jiffirmaw kuntratt u jieħdu l-ewwel 50% tal-fond kif jiffirmawh, imbagħad it-tieni nofs jingħata meta l-proġett jitlesta.

Il-benefiċjarji jridu jinfurmaw minn qabel lill-KNK jekk fil-proċess isiru xi tibdiliet sinjifikanti lill-proġett, u jridu jistennew li l-KNK jikkonferma.

Meta l-proġett jitlesta, l-applikant irid idaħħal:

- a)** Rapport finali li juri l-proċess u l-kisbiet tal-proġett.
- b)** Rendikont baġitarju finali bl-irċevuti jew il-fatturi li jikkorrispondu għall-istimi murija fil-bidu meta applika.
- c)** Is-silta tradotta

Dan kollu jrid jiddaħħal **fi żmien sitt xhur**.

Il-benefiċjarji jridu jużaw il-logo tal-KNK fil-ktieb u f'xi materjal ieħor, u jispeċifikaw li l-proġett kien megħjun mill-Fond Malti tal-Ktieb. Dan irid isir anki f'PRs jew marketing ieħor. Il-logo u s-sentenza użata jintbagħtu mal-kuntratt tal-benefiċjarji.

Il-KNK jista' jiddeċiedi li ma jagħtix fondi jew jitlob fondi lura jekk:

- Id-dokumenti msemija fil-fażi finali ma jkunux sodisfaċenti;
- L-ispejjeż proprja jkunu differenti ferm mill-istimi tal-bidu;

- Il-KNK ma jkunx ġie infurmat fil-ħin b'bidliet sinjifikanti li jirriżultaw ukoll li ma jaqblux mal-proposta tal-proġett;
- Il-fondi intużaw ħażin.

15. L-Użu tas-Silta Tradotta bħala Pitch

Il-KNK jista' juża s-silta tradotta sabiex jippromwovi l-letteratura Maltija u, bi ftehim mal-applikant, jista' jippiċċja s-silta lil-pubblikaturi barranin f'fieri internazzjonali. It-traduttur jista' jibqa' jippiċċja t-traduzzjoni għall-affari tiegħu, dejjem bi qbil mad-detentur tad-drittijiet.

16. Kellimna

Jekk għadek xi diffikultà jew mistoqsijiet ibgħat email fuq matthew.borg@ktieb.org.mt jew ċempel fuq 356 27131574 mit-Tnejn sal-Ġimgħa bejn id-9am u l-4pm.

L-indirizz tagħna huwa: Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, Kumpless Bice Mizzi Vassallo, Triq Arnhem, Pembroke, PBK1776.

Appendiċi – Definizzjoni ta' termini użati fl-iskema tal-Fond Malti tal-Ktieb

Applikant

L-applikant huwa individwu, jew pubblikatur irreġistrat Malta jew internazzjonali, jew organizzazzjoni rikonoxxuta legalment li tapplika għall-fond.

Applikazzjoni

Applikazzjoni hija sottomissjoni, li tinkludi d-dokumenti meħtieġa kollha u kull appendiċi għall-formola tal-applikazzjoni, li ssir minn applikant eliġibbli.

Awtur

Persuna li ppubblikat minimu ta' ktieb wieħed, storja jew artiklu f'format ta' ktieb.

Benefiċjarju

Min jirċievi l-fond. Il-benefiċjarju huwa responsabbli għall-implimentazzjoni tal-proposta mwiežna mill-Fond Malti tal-Ktieb.

Bord tal-Aġġudikanti

Il-bord tal-aġġudikanti, maħtur mill-KNK, li jiġġudika u jqassam il-fondi lill-applikanti.

Edizzjoni Ġdida

Edizzjoni ġdida hija l-pubblikazzjoni friska ta' ktieb li kien diġà ppubblikat qabel mill-istess pubblikatur jew minn xi pubblikatur ieħor.

- F'kuntrast ma' ktieb ġdid, edizzjoni ġdida tkun meqjusa bħala tali jekk ikollha aktar minn 50% tal-kontenut tagħha meħud mill-pubblikazzjoni preċedenti.
- F'kuntrast ma' sempliċiment stampar mill-ġdid tal-istess ktieb, edizzjoni ġdida jrid ikollha minn tal-inqas wieħed minn dawn: 1. bidla sostanzjali fil-format jew fil-legatura; 2. bidla sostanzjali f'minn tal-inqas 25% tal-kontenut oriġinali miktub jew minn tal-inqas 25% tal-kontenut ġdid; jew 3. bidla sostanzjali fl-illustrazzjonijiet, apparti l-qoxra.

Għall-fini ta' dal-Fond, Edizzjonijiet Ġodda ta' Kotba mhux fl-Istampa jridu jeċċellaw fis-sinifikanza kulturali, letterarja u akkademika tagħhom ("l-għan tal-Fond hu li jiġu ssussidjati proġetti ta' publikazzjoni ta' kwalità kulturali, edukattiva u intellettuali għolja, li minhabba l-kuntest tas-suq lokali mhumie x kummerċjalment vijabbli u għalhekk jispiċċaw ma jiġu ppubblikati qatt"), ikunu ilhom mhux fl-istampa minn tal-inqas għoxrin (20) sena mid-data tal-ħruġ tal-Fond Malti tal-Ktieb inkwistjoni, kif ukoll ikollhom aktar minn 50% tal-kontenut

meħud mill-pubblikazzjoni preċedenti; ikollhom bidliet sostanzjali fil-format jew fil-legatura, inkella bidliet sostanzjali f'mill-inqas 25% tal-kontenut oriġinali miktub jew minn tal-inqas 25% kontenut ġdid, jew ikollhom bidliet sostanzjali fl-illustrazzjonijiet, barra l-qoxra tal-ktieb.

Eligibbiltà

L-applikazzjonijiet jiġu ċċekkjati għall-eligibbiltà. Proposti li ma jitqisux eligibbli skont il-kriterji stabbiliti ma jiġux ipproċessati u lanqas jgħaddu għall-fażi evalwattiva.

Fond

Fond jista' jkun wieħed għall-pubblikazzjoni jew għall-promozzjoni lil hinn minn xtutna maħruġ mill-KNK.

Għotja għat-Traduzzjoni

Għotja mogħtija taħt Kategorija 1 jew Kategorija 2 tal-Fond Malti tal-Ktieb - Għotjiet għat-Traduzzjoni, li jiffinanzjaw it-traduzzjoni ta' publikazzjonijiet letterarji identifikati minn ISBN (finzjoni, letteratura mhux fittizja, poeżija, drammi, bijografiji, xogħol akkademiku u rumanzi grafiċi).

Impriża waħda

'Impriża waħda' tinkludi, l-intrapriži kollha li jkollhom bejniethom mill-inqas waħda mir-relazzjonijiet li ġejjin:

- a) intrapriża waħda li jkollha l-maġġoranza tad-drittijiet tal-vot tal-azzjonisti jew tal-membri f'intrapriża oħra;
- b) intrapriża waħda li jkollha d-dritt li taħtar jew li tneħhi l-maġġoranza tal-membri tal-korp amministrattiv, maniġerjali jew superviżorju ta' intrapriża oħra;
- ċ) intrapriża waħda li jkollha d-dritt teżerċita influwenza dominanti fuq intrapriża oħra skont kuntratt li tkun daħlet fih flimkien ma' dik l-intrapriża jew skont dispożizzjoni fil-memorandum jew statut ta' assoċjazzjoni tagħha;
- d) intrapriża waħda, illi tkun azzjonista fi jew membru ta' intrapriża oħra, tikkontrolla waħedha, skont ftehim ma' azzjonisti oħra fi jew membri ta' dik l-intrapriża, maġġoranza tad-drittijiet tal-voti tal-azzjonisti jew tal-membri f'dik l-intrapriża.

Intrapriži li jkollhom waħda mir-relazzjonijiet imsemmija fil-punti minn (a) sa (d) permezz ta' intrapriża waħda jew aktar, għandhom ukoll jitqiesu bħala impriża waħda.

Kotba Annwali

Pubblikazzjoni annwali li jkun fiha informazzjoni u statistika dwar attivitajiet li seħfnew fl-imgħoddi.

Kotba Maltin

Kotba bil-Malti jew bl-Ingliż ippubblikati Malta u li jkollhom ISBN Malti.

Kotba tal-Iskola

Pubblikazzjoni użata bħala xogħol għall-istudju dwar suġġett partikulari fl-iskola (f'kull livell).

Ktieb

Pubblikazzjoni mitbugħa li jkollha ISBN.

Ktieb Ġdid

Ktieb ġdid huwa ktieb li jkollu aktar minn 50% tal-kontenut oriġinali.

Melitensia

Kotba, elettroniki jew mhux, ippubblikati Malta, jew minn awturi Maltin, jew dwar Malta, jew bil-lingwa Maltija, jew dwar kull aspett ieħor ta' studju dwar Malta minn kull awtur.

Pitch għat-Traduzzjoni

Fil-qosor, proposta jew pitch għat-traduzzjoni ta' ktieb għandha taqbad fl-essenza tagħha dwar xiex inhu l-ktieb u għaliex il-qarrejja għandhom ikunu interessati fih. Tista' tippicċja agent waqt laqgħa jew konferenza, iżda tista' wkoll [billi timla formola apposta](#).

Traduzzjoni ta' silta minn ktieb biex tintuża bħala pitch ħarira differenti għax tkun ippicċjata minn agent tad-drittijiet ta' barra, agent letterarju, jew publikatur barrani. B'mod ġenerali pitch tkun konċiża.

Hemm differenza ewlenija f'li tippicċja ktieb ġdid u li tippicċja traduzzjoni ta' ktieb: kemm jeħtieġlek tittraduċi mill-ktieb qabel tippicċja u x'materjal għandek tinkludi fil-pakkett tal-pitch.

L-ittra tal-pitch tiegħek għall-fini ta' dal-fond (mhux aktar minn 1,000 kelma) għandha tinkludi:

- Dokument ta' Informazzjoni Avanzata jew AI (prezentazzjoni tal-ktieb, riċensjonijiet fl-istampa, l-għan tal-ktieb (kotba mhux fittizji) jew dettalji tal-plot (kotba fittizji) u l-punti ewlenin jew is-suġġetti tal-ktieb

f'paragrafi qosra, informazzjoni dwar l-awtur (kotba preċedenti, rendikont tal-bejgħ, premji, films ibbażati fuq xogħolhom, eċċ.);

- Kif interessajt ruġiek fit-traduzzjoni ta' dal-ktieb: spjegazzjoni għaliex tinsab entużjast għat-traduzzjoni u għaliex taħseb li x-xogħol ikun jixraq lit-tali pubblikatur (tista' ssir referenza għal kotba oħra ppubblikati minnu) u lit-tali suq;
- Silta (madwar 3,500 kelma – biżżejjed biex dak li jkun ikollu togħma tajba tax-xogħol): jekk jingħataw il-fondi għandha tinqaleb silta mill-original;
- Fatti u numri: it-tul, in-numru tal-kliem/paġni. Rendikonti tal-bejgħ jew fejn ikklassifika l-ktieb fil-bejgħ fil-pajjiż li ġej minnu, anki bħala traduzzjoni f'xi pajjiż ieħor (dawn jistgħu jinkisbu mill-pubblikatur originali);
- Sommarju dwarek (esperjenza fit-traduzzjoni u l-kredenzjali, jekk hemm);
- Raġunijiet li jistgħu jaffettwaw id-deċiżjoni tal-pubblikatur: kif intlaqa' l-ktieb fis-suq originali tiegħu u għaliex se jkun jixraq traduzzjoni fis-suq mira; it-tul; l-ispiza tat-traduzzjoni sħiħa tal-ktieb;
- L-awtur ħaj, kapaċi jiġi promoss, disponibbli tiltaqa' miegħu? Il-ktieb parti minn serje? Il-pajjiż jiġbed attenzjoni? L-editur jista' jaqra l-lingwa mira jew ikollu jistrieħ fuq xi ħadd barrani jew fuq traduzzjoni pont? Holoq ta' paġni tal-mezzi soċjali jew siti tal-awtur. Kull materjal ieħor ta' marketing li jattira l-pubblikatur potenzjali;
- Jirnexxilek inti jew min qed jirrapprezentak tiġbed lill-pubblikatur lejek kieku jkellkom tiltaqqgħu f'laqgħa editorjali?
- Is-sejbiet tar-riċerka li saret biex jiġi identifikat id-detentur tad-drittijiet ta' barra.

Proġett

Il-ktieb li l-applikant qed jippjana li jippubblika bl-appoġġ tal-Fond Malti tal-Ktieb.

Pubblikatur

Persuna jew grupp ta' persuni li għandhom dar tal-pubblikazzjoni li tkun ippubblikat tal-inqas ktieb wieħed minn awtur wieħed.

Traduttur

Persuna li qalbet minimu ta' ktieb wieġed, jew storja jew artiklu f'forma ta' ktieb, jew tkun xhud ta' ħiliet fit-traduzzjoni.